











«ПАНЧАТАНТРА»



Эхуд Беш муқаддас китоб... узеб тилда ҳам босилб чикди («Чулон» нашриёти, 1993. Таржимон И. Гафуров). (Таржима санскритдан А. Сиркиннинг русчага таржимаси (Москва, 1972) орқали амалга оширилди.)

араб тилидаги нусхалари пайдо бўлади...

Бугунги кунда сон-саноксиз тилларда барча халқларнинг китобхоналари севиниб ўқийдиган «Калла ва Динма» Абдуллоҳ ибн ал-Мукаффиини аша шу арабча таржимаси орқали тарқалган. Ўзбек тилидаги барча таржималар ҳам Ал-Мукаффи нусхасига бориб тақалади.

Кўп ўтмай (570 йилга яқин) суриний тилидаги, сўнгра Эндилдада «Панчатантра»

ҚАРГА ҲИКОЯСИ

«ПАНЧАТАНТРА» ДАН



Бир маҳал мен оғочда яшардим. Пастда эса бошқа қуш — каллик турарди. Қўшни бўлган, бузилмас аҳд туздики. Кечки оқатдан сўнг, барча кундузи ташвишлар туғатди, биз оқомини бирга ўтказардик — пуранлар ва бошқа китоблардан бир-биримизга кўп-кўп ҳикмати сузларни айтардик. Савол-жавоб қилар, топилмоқлар ечардик, хуллас, доноларнинг машулотлари билан шуғулланардик. Бир кун каллик бошқа қушлар билан бирга шилзорга кетди-ю, элчача ҳаялал қайтавермади. Шунда мен унинг келмаётганидан дилгир бўлиб, ўйладим: «Эвоҳ! Нера дўстим келгани бугун қайтмади! Худо кўрсатмасин, тузоққа тушдимкин а ҳалок бўлдимкин!» Неча кунларни мана шундай хафагиринлик билан ўтказдим. Бир кун кечқурун Шилзорга деган қушнинг уяси га кириб олди, мен унга ҳайдаб ўтирмадим, калликнинг қайтишидан умидимни узган эдим. Эртасига жуда ҳам семириб кетган каллик қўнғалга эсимга тушиб, уйга қайтиб келди. Қўнғални бошқа биров эгалаб олганини кўриб, у қувини уриша кетди:

— Эй, каллик! Дарё бўйида бир дарвеш кутлуг гаплардан сўйлапти. Ушандан сўрайлик. Каллик деди: — Унинг зоти ўзи бизга душман. Ундан сўрайлик, лекин ўзи бизга қўнғалга турайлик. Сўнг икковларини мушукдан сўрайлик: — Ҳой, дарвеш! Кутлуг расми-русумлар билмидини! Уртанимизда жанжал чикди. Бизга удулма кўра йўл кўрсат. Ким ёлгон сўйласа, сен уни еб қўйишинг мумкин. — Азиларини! Ундай деманглар. Мен дўзахга олиб борадиган ёмон ишлардан таваб қилганман. Айтилган-ку, ахир:

Улдирмаслини улуг иш — фароғатлар манбаи, Чибкидир, бит, канадир — ўлдирмоқдан сўданнинг!

Анов мол-ҳолни қурбонлик деб ўлдирмаганлар муқаддас китобларнинг сирли маъноларини тушунаётдилар, тентаклар. Агар бери муришлардан бири: «Эчкини қурбонлик қилинг, деган бўлса, бу ерда эчкини сўзи ерга ташласа кўриб чикмайди» деган ёлгон гапларни тундоқ донасини билдиларди. Айтилган-ку, ахир:

Айтинг, тўпур ўрмончи ва б қўли қон қиссобо, Улмаҳ ҳаблини қисса, унда дўзах кимгадир!

Шунинг учун мен ҳақ қайсингизни амайман. Бирок мен қўриб қолдим, сизларнинг гапларингизни ахши эшитмай турибман. Ким ҳақ, ким ноҳақ — қандай ақраётай! Янқирок келиб, менга жанжалингиз босини айтинг. Шунда нималгини аниқлаб, ўз фикрини айтман, у дунбинг жазосидан ҳам кутулман. Айтилган-ку, ахир:

Ташла кибр, қўриқинчи, одил ҳукми ўқинги, Елгон ҳукми чиқарган дўзахий турбон фақат. Менга ишонинг ва гапларингизни тўпри қулोगинга айтинг.

Кўп сўз не ҳонет! Бу пасткаш қаллоб уларни ўзинга шуналар нишонтирдик, улар ниҳоят унинг олдига жуда қийн келидилар. Шунда у каллик билан қўшни бир зумда ўтири тиллари ва панжалари билан босиб ўтдиб олди. Улар икковини шу тарқда мушукка қурбон бўлдилар.

— Мен бу тубан зот олдига бормайман. Айтилган-ку, ахир: — Мўлини-қўбли қўриган ёвузларга ишонма, Муқаддас бўлоқларда бўлмасини оро қўриблар! Дадкиларна эса ҳаётини осон таъминлаш учун есд бешарасини ишларди, у бу гаплардан хабардор бўлди. Шунда у қўли билан калликнинг ишонини қозонини мақсадда шиктоб билан тушунини қўшига тўрилади, орога оёвига ўтириб, олдинги оёқларини юқори кўтарди, кўзларини юмди, ўзини ўта тақводор кўрсатиб, шундай пид-насиқат ўқиди:

— Эвоҳ! Дунё бебаҳо ва бехосил! Ҳаёт афозис, бир зумда ўтади-кетди. Ҳатто суюқлик кишиларнинг дийдорига тўйиб улгурмайсан, ҳам

— Манв бунисидан олақол. Хотин: — Қизқинчидай! Бунвақсини ҳеч ким киймайди! Эр: — Бўлмас... мана бунисидан олп! Хотин: — Менинг устидан кулвақсини! Бунвақсини қалма хо тинлар кийиб юрибди!

— Қайновамани кутиб олши учун воизага чиксан, сенга минг сўм берман.

НИМСАН ШОДИЕВ ЧАҚИРУВ қозоғини кўрсатиб ичарига кирди. Уни йўлакда терговчи Бойбўсинов қарши олди ва хонасига бошлади. Папирос ҳидидан димиқиб кетган хонага киришганда Кимсан Шодиевнинг кўнгли беҳузур бўлди. Бойбўсинов уни ўтиришга таклиф қилди ва ўзи темир сандикдан таниш папкани олиб стол устига ташлади. — Қўшингиз ўлиб ўлмади-да, а? — деди терговчи тиржайиб. — Сизни анча ташвишга солиб кетди-да. Сиз бўлсангиз терговчи чигаллаштириб юрмасизгра гражданин... — Шодиев. — ...гражданин Шодиев! Тўғриси, бизни алдайсиз. Бизни чалғитишга қанча уринманг, биз Яллабой Сўқирчаевнинг қотилини албатта топамиз. Фақат сиз бор гапни айтишингиз керак...

Кимсан Шодиев жароҳатланган қулোগини рўмоличаси билан артиб турган эди. Бойбўсиновнинг гапини бошча, яъни «Яллабойнинг қотили сиз» деганди эшитди. Унинг ранги-рўйи доқадек оқариб, қўллари асабий титради. — М-мен ўлдирганим йўқ! Терговчи истеҳзоли қилди. — Ким билади дейсиз? — деди Бойбўсинов ёвули қозоғини Кимсан Шодиевга кўрсатиб. — Мама бу нарсаларни ўз қўлингиз билан ёганмисиз? — Ҳа, менинг дасхатим. — деди Кимсан Шодиев бош қимирлатиб. — Мен бор нарсани ёганман, кўшб-чатганим йўқ! Буни қўшниллар ҳам тасдиқлаши мумкин!

Кимсан Шодиев — «Еши қирқ беш-эллик атрофларида, семиз, жуссасига нисбатан қаласи, бир қўлогидан иккинчиси катта. Ойлали: битта хотинга эр, икки ўғил ва бир қизга ота. Маълумоти — ўрта махсус. Маданий-оқартув техникумини сирдан тамомлаган. Олдин судланмаган. Бир неча бор юқори ташхилотларнинг фахрий ёрилари ва раҳматномаларини олдиша сазовор бўлган. Футболни жон-дилидан ахши кўради. Ута кўнғилчан.

Бир қараганда Кимсан Шодиевнинг Яллабойни ўлимга ҳеч қандай алоқаси йўқдай, дедик марҳумнинг ўлими олдида бақирганини эшитган ягона ўвуох ҳозирча ана шу киши. Бошқаларга қараганда энг кўп терговга қатнаётган ҳам шу — Кимсан Шодиев.

НИМСАН ШОДИЕВ БУГУН ҲАМ УЙИНИНДА жуда оғир бўлиб турди. У кўнғилча ҳам ҳоли келмай, ўрнидан туриб тўғри ювинишга кириб кетди. Соқол-муъойинани чала-чўла қирғашлаб ювиниш хонасидан чиқди. Емакхондада нонушта тайёрлаётган хотини Рўнгул эрининг авозини кўриб кўнғилди бузди.

— Яна чақирдишимиз? — деди чойнакнинг қопқоғини шароҳлаб ёбаркан. Кимсан Шодиев тасдиқ маъносиде бошини ликилатди. Рўнгулнинг хафасиса пир бўлди. Эрининг этагига ёпишиб уявос солиб йўлади.

— Тўғригини айтинг, Яллабой акани сиз ўлдирдингизми? Кимсан Шодиев хотинини сийтаб ташлади. — Эсинг жойидими? Сен ҳам менга ишонмайсанми?

— Бўлмас, нега ҳадеб сизни чақирдишди? Узини ўзи ўлдирган бўлса, сизга нима аёб? Кимсан Шодиевнинг мажли чикди. Пайлаб кўлиб қўйилган чойни ҳам нимаи эшидан чикиб кетди. Хотини эса кўнғинг ёпишиб оқиниб қолаверди...

Йўлда кетар экан, Кимсан Шодиевнинг хумдай бошини пойинтар-сойинтар, бир-биридан кўриқинчи хаблар чулғаб олаверди «Агар, ўша кун футболни қўйишганида шунча гаплар қаёқда эди? Нимага ҳам балконга чиқдим? Яллабойни овозини эшитмадим, деганимда мени биров отиб ташлармиди?» У ўша кун ўш шу саволларни бераркан, жавобини тополмай хуноби ошарди. «Нимага Яратган мана бу қуллоқларини катта қилиб яратган? Қулोगини катта қилиб яратгандан кўра нар қилиб яратса бўлмасми?» — дея сўрадек қуллогини маҳл билан тортган эди, «чир» этиб кетди. Азабдор қаттиқ тортангдан қуллогини ора қамарчасини узиб тасовор қилди экан, иссиқ қон чакмаси аралаш бўйинга оқиб тушди. Бу қилмиши учун ҳам ўзини ўша сўки, қуллогини рўмоличасини босди. «Ўлган ўлиб кетди, жаборини мен тортман! Ахир, менинг гуноҳим нима?»

— Сиз кўпман дастурга ёпишиб олманг!.. Хўш, Сўқирчаев нима деб бақирди? — Мен, — деди Кимсан Шодиев терговчига ҳадисқираб қараркан, — дастурда кўрсатилган футбол ўйини намойиши қолдирилгандан фитоним ошиб, сигарет тугатилш учун балконга чиқдим. Орандан ҳеч қандай вақт ўтгани йўқ эди.

— Кечирасиз, — деди терговчи Кимсан Шодиевнинг гапини бўлиб. — Утган галдаги кўрсатмағизда ҳам шу гапни айтгансиз. Биз телевидениега кўнғирок қилиб, теледастур бўйича муҳаррир Соттсевалдан сўрадик. Ўша кун дастурда кўрсатилган телефилм бошқа кунга қолдирилган... Бунга нима дейсиз?

— Бунга мен айбор эмасман-ку! Дастурда... — Сиз кўпман дастурга ёпишиб олманг!.. Хўш, Сўқирчаев нима деб бақирди? — Мен, — деди Кимсан Шодиев терговчига ҳадисқираб қараркан, — дастурда кўрсатилган футбол ўйини намойиши қолдирилгандан фитоним ошиб, сигарет тугатилш учун балконга чиқдим. Орандан ҳеч қандай вақт ўтгани йўқ эди.

— Кейин наватчи дўхтирга учрашдик, — деди Кимсан Шодиев қон юзи рўмоличаси билан даҳанини арқиб. — Касалхонада уллов бор экану бизни йўқ экан. «Эъларингизда мошин бор экан, шу билан олиб келмасиз» деган гапни эшитдик. Шунда мен: «Бизнинг мошин юк ташувчи, сизга мошин эмас» деганимни айтдим. Дўхтир аса: «Касалхонинг ўлган экан, сизга мошин билан юк мошинини фарқини борамизми?» деди... Шу гаплардан кейин Яллабой акани юк мошинига ортиб касалхонага обориб топширдик. Бор гап шу.

— Миласи-чи, миласи келдими? — Уларга яна бир марта кўнғирок қилдик: «Ўйлаб бўлган экан, бориб тириктириб берамизми?» дейишди...

ШУ-ШУ БУЛДИНИ Кимсан Шодиевни терговга қайта чақиримай қўйилди. Аста-секин Яллабойнинг ўлими қандайдиги миш-миш гаплар бости-бости бўлиб кетган бўлса-да, лекин унинг қотили ҳалигача топилмаган йўқ. Қўшниллар эса ҳали-ҳалигача бир саволга жавоб тополмай хуноблари ошиб юрибди. Яллабойни ким ўлдирган?

Илҳом ЗОНИР

Тўра СУЛАЙМОН

Волд амаклаб, тай-тайлаб, ростмана оёқга туриб олгунча неча бор қўқилди, неча бор суринди олшин айб саналанди. Ҳавас саналанди. Қушандаси ҳам кўп бўлади. Шунинг учун ҳам унинг бошига оналаримиз, рақи бутун бўлиши, деб нои қўя келганлар. Исуу жинслардан, сўқ кўлардан холи бўлиши, дея китоб қўя келганлар. Вадбўй ҳилларини даф қилиш учун эса исриқ тугатганлар. Емон кўлардан, фалонатлардан асраш учун бешик бошига тумор, қўламуноқ илиб қўйганлар. Кичик-катта чиллардан чиқмагувча ёлғиз ташлаб кўчага чиқмаганлар. Янги рўзгор то ўзини тиклаб, оёқда туриб олгунча оталошлар, овуллошлар унга ҳар янхадан кўмак бера келганлар. Мен мустақиллик мақоми насиб этган жонанон жумхуриятимизни ана ўша бегубор, бегуноҳ болага, ана ўша янги рўзгорга ўхшатишим келади. Вола билан

лиги онла ободилгидан бошланади, дегани. Унинг яхши-ёмон кунлариде бирдай хабар олиб, бирдай қўллаб-қувватлаб тургувчилари — қўни-қўшилари, қариндош-уруғлари, авлод-аждодлари бор. Жаҳонга машхур мамлакатлардан андоза олиб қадди-қотамини, бўйи бастини, оёр-этиборини қайта тиклаб, ўзалигини, ўзига ўзи беқлигини; эркини, кўркини дунёга кўз-кўз қилиш арафасида турган ота юртимизга, олтин бешгимизга ҳасад билан қўқиллаб, тамшаниб, кекирдагини чўзиб, уй айланмай ҳамла қилмоқчи, чанг солмоқчи бўлаётган ҳам бор. Алдосса:

Ми айланиб ишар майна, қарчай осмон айланиб, Кўзгун ўлжа илқинида, кимгайтой ўрмон айланиб, Тустовур тўқай ичинда, қоракўш зиндон айланиб, Қарқара кизир консираб, тегранда линхон айланиб, Тун-оқимон кезар бойўли ёмондиган ёмон айланиб, Қон тўйилган ерга келмас андиқиб бўстон айланиб, Сўвча чалаи ичра, кумри наставри, райдон айланиб, Турна парвоз этиб кўнда, қирғовул ёмон айланиб, Қалдиргон келса эшик оч, юрмасин омон айланиб, Хушхабар элтар кабулар эр аро омон айланиб, Бахт қуши толмиш қўналга шонини Туркистон айланиб — Ҳуз қолма келмиш Турон замондин-замон айланиб. Ҳазрати Кизр юрибди ҳур Узбекистон айланиб, Тўғросига қўнмиш Хумо мустақилм Кўрғон айланиб, Чор атрофга зов йўлатмас Сомурр девон айланиб, Амр Темуру рўқ шодмон нэзатини Хоқон айланиб.

Муассислар: ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ МАДАНИЙ ИШЛАРИ ВА ЗИРИЛИГИ, ЎЗБЕКISTON ЁЗУВЧИЛАР УОШМАСИ

НОШИР: ЎЗБЕКISTON РЕСПУБЛИКАСИ «ШАРҚ» НАШРИЁТ-МАТБАА КОНЦЕРНИ

Манзилгоҳиниз: Тошкент — 700083, Матбуотчилар кўчаси 32. Телефонлар: қабулхона — 33-52-91, хатлар ва оммавий ишлар бўлими — 32-54-56.

Навбатчи муҳаррир — Камол МАТЕҚУВОВ

Босмахонага топшириш вақти — 21.00. Топшириш — 20.00

Редакцияга келган қўлёзмалар таҳлил этилмайди ва муаллифларга қайтарилмайд. Муаллифлар фикри таҳририят нуқтан назаридан фарқлангани мумкин.

аввал тасуур-тасуур этган шовқини, сўнг ним-нигдир бақиргани эшитилди. — Нима деб бақирди ўша бақирган киши? — Киши эмас, Яллабой ака бақирди. Унинг: «Етар, бўлди, бирор кун яйраб... кўролмайсан!» деган сузларини эурга илғаб олдим, холос. — Анқироқ қилиб айтинг-чи, нимани «кўролмайсан» деб бақирди? Шапқурмиди? — Нималгини ағнаб-ағнаб, лекин бирор марта кўзидан юлгани йўқ... Менинг биринчи қилган ишим шу бўлдики, овоз тингач, югуриб теша қаватта чиқдим. Ҳар доим-тидек эшик очти.

— Нимага энди ҳар доимгидек эшик очти? Узингиз бузиб очган чиқарсиз? — Йўқ! Узингиз баласиз, бетон уйлар ёз кунлариде димиқиб кетади. Шунинг учун Яллабой ака ётар пайтларигача ташқари эшикларини очиб кўра эдилар. Шундай қилиб, эшик ҳар доимгидек очти. Секин ичкарига кирдим. Кирдим-у таравадек қотдим-қотдим! Не кўз билан кўрайки, Яллабой ака хона уртасида кўксини чангаллагача юз тубан ётарди. Хонада кундалик гагеталар йиртиб ташланган, телевизор жонивор эса чиларини бўлиб сийиб ётибди. «Вега» деган қўлда кўтариб юрадиган радиочалари ҳам пачоғи чиқиб бурчақда ётибди. Мен дастлаб бу манзарага эйтибор бермай, Яллабой акани ағанатиб, қўл томиларини ушлаб кўрдим. Афуски, ҳеч қандай умид қолмабди, тана аллаҳонинг совий бошлади. Менинг хумдай каллагима келган биринчи фикр шу: «Яллабой акани уйига ўри тургани!» Шунда юриб пастки қаватга, яъни ўйимга кириб, милсага — «02»га кўнғирок қилдим. Ўша пайт менимча телевизирда «Лирик концерт» бораётган эди...

— Тахминан соат неччалар эди? — Соат тўққиз билан ўнлар орасида эди, чамамада.

Терговчи шу ерга келганда яна бир марта куламсиради.

— Яна чалғидингиз, гражданин Шодиев, — деди кўрсаткич бармоғини ликилатиб, — Олдинги кўрсатмаларингизда ҳам шундай дегансиз. Биз бу фактни ҳам аниқладиқ. Худди ўша соатда, дастурда кўрсатилган «Лирик концерт» ўрнига мутахассис маслаҳати намойиш этилган... Бунга нима дейсиз? — Бунга мен айбор эмасман-ку! Дастурда...

— Неча марта айтгай, дастурга ёпишиб олманг... Хўш, кейин нима бўлди? — Ҳа, деганда миласидан дарак бўлмади, — деди Кимсан Шодиев терговчининг устидаги кийимларига назар солиб. — Бунақа пайтда ҳар қандай одам шовиб қоларкан. Қўшилари чақириб эсимдан чиқибди. Қўшилари чақирдим. Яллабой акани дармиёна қўшиси Тўса апа кучугини еталаб чиқди. Иккинчи қаватдаги Света апани эри дядя Миш, биринчи қаватдаги Султобон ҳам чиқди. Мен уларга вазиитни тушунтириш билан бирга милсага кўнғирок қилганимга ярим соатдан ошганини ҳам айтдим. Шунда Света апа: «Раэ милса келмади, теда «ноль три»га зиванит эт» деди. Мен яна кўнғирок қилиш учун уйга кирдим.

— Телевизирда нима бераётган эди? — Телевизир ўчган эди. Хуллас, «ноль три»га кўнғирок қилдим. Улар «қозир мошин йўқ, визадан қайтиб келса юборармиз», дейишди. «Тез ердан»ни кўп кутдик, келмади. Шундан кейин Султобонни гурузовой мошини миниб янқирок касалхонадан бирорта дўхтир олиб келиш учун кетдик. Касалхонага борамизмида наватчи дўхтирлар телевизир томоша қилиб ўтиришган экан... Ҳа, насаллар билан бирга...

— Ушанда телевизирда қанақа кўрсатув бўлаётган экан? — Эйтибор берганим йўқ, кино бўлаётганди чамамада...

Терговчи Бойбўсинов шу ерда яна Кимсан Шодиевни тўхтади. — Сиз касалхонага тахминан соат ўн бирлар атрофида боргансиз. Ўша пайтда телевизирда «Бозор ва бизнес» кўрсатуви тақроран намойиш қилинган... Бунга нима дейсиз? — Бунга мен айбор эмасман-ку!

— Виламан, бунга сиз айбор эмас... Кейин нима бўлди, шундан гапиринг? — Терговчининг биринчи марта «сиз айбор эмас» деган гапидан кейин Кимсан Шодиев ўзини ача хотиржам сездди.

— Кейин наватчи дўхтирга учрашдик, — деди Кимсан Шодиев қон юзи рўмоличаси билан даҳанини арқиб. — Касалхонада уллов бор экану бизни йўқ экан. «Эъларингизда мошин бор экан, шу билан олиб келмасиз» деган гапни эшитдик. Шунда мен: «Бизнинг мошин юк ташувчи, сизга мошин эмас» деганимни айтдим. Дўхтир аса: «Касалхонинг ўлган экан, сизга мошин билан юк мошинини фарқини борамизми?» деди... Шу гаплардан кейин Яллабой акани юк мошинига ортиб касалхонага обориб топширдик. Бор гап шу.

— Миласи-чи, миласи келдими? — Уларга яна бир марта кўнғирок қилдик: «Ўйлаб бўлган экан, бориб тириктириб берамизми?» дейишди...

ШУ-ШУ БУЛДИНИ Кимсан Шодиевни терговга қайта чақиримай қўйилди. Аста-секин Яллабойнинг ўлими қандайдиги миш-миш гаплар бости-бости бўлиб кетган бўлса-да, лекин унинг қотили ҳалигача топилмаган йўқ. Қўшниллар эса ҳали-ҳалигача бир саволга жавоб тополмай хуноблари ошиб юрибди. Яллабойни ким ўлдирган?

Илҳом ЗОНИР

«Зандалар»

Бошлиқ: — Ишга ана ичб келибсиз-да-а! Кеча мен сизни «хуш» кўриб роса қўвиноб-ман-а!

Хотин: — Кувоним нав... наватим бугун би...зники-да, хў... хўна-ани!

— Мен тўсатдан ўлиб қол-сам, роса йилсанг керан-а, — деди эр. — Бўлмасам-чи, жоним! Биласиз-ки, мен арзанманг нарсаларга ҳам йилгайверман, — деди хотин.

Ароқ дўнони тирбанд. Навбатда турганларнинг охири кўрилмади. Навбатдагилардан бири олдинроқда турган харидордан илтимос қилди: — Мента ҳам бир олиб беринг! Анови такси, мен кўриб турибди! — Ҳе, оғайби! У такси экан-ку, мен самовёт кутиб турибди.

Лаганбардор: — Остингизга қайки, нармоғингизга балиқ бўлай, Тўра ака!

«Ойқ кийиларини» дўнонда. Эр: — Қайновамани кутиб олши учун воизага чиксан, сенга минг сўм берман.

Вот муҳаррир: Аҳмаджон МЕЛИБОВ

Таҳрир ҳайъати: Мурод АБДУЛЛАЕВ (иктимоий ҳаёт бўлими мудири), Одил ЕҚУВОВ, Ашуралли ЖУРАЕВ (санъат бўлими мудири), Насиба ИБРОҲИМОВА, Камол МАТЕҚУВОВ (наср ва бўлими мудири), Маҳмуд САЪДИИ (адабиётшунослик ва таъкид бўлими мудири), ШАРАФДИНОВ, Иброҳим ҒАФУРОВ (бош муҳаррир ўринбосари), Бекқул ЭҒАМҚУЛОВ (масъул котиб)

ЖАМОАТЧИЛИК КЕНГАШИ: Рустам АБДУЛЛАЕВ, Аҳмадали АСҚАРОВ, Тошқўлат АҲМЕДОВ, Эркин ВОҲИДОВ, Дадаҳон ЕҚУВОВ, Ваҳодир ЖАЛОЛОВ, Хайрулла ЖУРАЕВ, Пулат ЗОХИДОВ, Ваҳодир ИҲЛОДШЕВ, Жамол КАМОЛ, Мирзо КЕНЖАБЕК, Абдулла ОРНОВ, Ҳабиб САЪДУЛЛА, Нўрдош СУЛАЙМОН, Тошқўлат ТУРСУНОВ, Иброҳим ЮСУПОВ

1956 йил 4 январдан НАШР ЭТИЛА ВОШЛАГАН

ЖУМА КУНЛАРИ ЧИҚАДИ